



MAARJAMAA LUNASTUS



MAARJAMAA LUNASTUS

Ballett-müsteerium

Muusika — Kuldar Sink
(5 osa «Maarjamaa
missast»)

Libreto — Mai Murdmaa

Esietendus — 4. mail 1990. a.



REDEMPTION

Ballet-mystery

Music by Kuldar Sink (five parts of
Missa terrae Marianae)

Libretto by Mai Murdmaa

Première — May 4, 1990

Koreograaf ja lavastaja —
Choreographed and staged by

Eesti NSV rahvakunstnik
MAI MURDMAA

Kunstnik —
Designed by

Läti NSV rahvakunstnik
ANDRIS FREIBERGS
(Riia)

Repetiitorid —
Rehearsers

Eesti NSV teeneline kunstnik
ELITA ERKINA
Eesti NSV teeneline kunstnik
AIME LEIS
AIGI RÜÜTEL
ALEKSANDR BASIHHIN

Koormeistrid —
Choir-masters

Eesti NSV rahvakunstnik
VENNO LAUL
Eesti NSV rahvakunstnik
OLEV OJA
TOOMAS KAPTEN

Etenduse juht —
Stage manager

JÜRI KRUUS

Osades:
The Cast:

I AVE MARIA — I

Eesti Ringhäälingu Segakoor
Solist — Eesti NSV teeneline kunstnik
KAIE KONRAD
Mixed Choir of the Estonian
Broadcasting Company

Eesti NSV teeneline kunstnik
JURI JEKIMOV
TOOMAS EDUR
PRIIT KRIPSON

II GLORIA

Eesti Ringhäälingu Segakoor
Mixed Choir of the EBC

Eesti NSV teeneline kunstnik
JURI JEKIMOV
TOOMAS EDUR
PRIIT KRIPSON

Eesti NSV teeneline kunstnik
VIKTOR FEDORTŠENKO
MIHHAIL NETŠAJEV
ANDREI IZMESTJEV
IGOR VASSIN

Balletirühm
Corps de ballet

III PATER NOSTER

Eesti Rahvusmeeskoor
Eesti poistekoor
RAM Male Choir
The Estonian Boys' Choir

Eesti NSV teeneline kunstnik
JURI JEKIMOV
TOOMAS EDUR
PRIIT KRIPSON

Eesti NSV teeneline kunstnik
VIKTOR FEDORTŠENKO
MIHHAIL NETŠAJEV
ANDREI IZMESTJEV
IGOR VASSIN

Tallinna Koreograafiakooli poisid
Boys of the Tallinn Choreography School

IV KYRIE

Eesti Ringhäälingu Segakoor
Mixed Choir of the EBC

Eesti NSV teeneline kunstnik
VIKTOR FEDORTŠENKO
MIHHAIL NETŠAJEV
ANDREI IZMESTJEV
IGOR VASSIN

Kolmik —
Three dancers
OLEG BARANOV
TOOMAS JÕÖGER
VLADIMIR KUZMIN
JURI MIHHEJEV
TOOMAS RÄTSEPP
IGOR VASSIN

Balletirühm
Corps de ballet

Nelik —
Four dancers
ANGELIKA AGEJEVA
OLGA BORISSOVA
MARINA KESLER
TATJANA KILGAS
KATRIN KIVIMÄGI
TIINA KRIPSAAR
ANDE MARTIN
JANE RAIDMA
ÜLLE TOOMPUU

V AVE MARIA — II

Eesti Ringhäälingu Segakoor
Solist — Eesti NSV teeneline kunstnik
KAIE KONRAD
Mixed Choir of the EBC

LARISSA SINTSOVA
ANGELIKA AGEJEVA
KATRIN KIVIMÄGI
MARINA KESLER

Kuus paari —
Six pairs

ANGELIKA AGEJEVA
LUDMILLA BELJAKOVA
OLGA BORISSOVA
MARINA KESLER
TATJANA KILGAS
KATRIN KIVIMÄGI
TIINA KRIPSAAR
ANDE MARTIN
JANE RAIDMA
ÜLLE TOOMPUU

OLEG BARANOV
EDUARD BRETŠKO
TOOMAS JÕÖGER
VLADIMIR KLEPININ
VLADIMIR KUZMIN
ANDRUS KÄMBRE
JURI MIHHEJEV
VITALI NIKOLAJEV
TOOMAS RÄTSEPP
IGOR VASSIN

Balletirühm
Corps de ballet

Löökpillid — REIN TIIDO
Percussion — VJATŠESLAV AKIMOV

Rahvapillid — MARGUS VEENRE
Folk Instruments — TOIVO LUHATS

Orel — ENE SALUMÄE
Organ — TOOMAS TRASS

Kellad — TERJE TERASMAA
Bells

Vokaalmuusika, orel ja kellad kõlavad lindilt.
vocal music, organ and bells are a phonogram

AVE MARIA I et II

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum:
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui Jesu.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis, peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo,
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex coelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, Tu solus Dominus.
Tu solus altissimus, Jesu Christe,
Cum sancto Spiritu, in Gloria Dei Patris.
Amen.

PATER NOSTER

Pater noster,
qui es in coelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie.
Et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem: sed libera nos a malo.

KYRIE

Kyrie eleison!
Christe eleison!

AVE MARIA I ja II

Ole tervitatud, Maarja, täis halastust,
Issand on Sinuga,
õnnistatud oled Sa naiste seast
ja õnnistatud olgu Sinu ihu vili Jeesus.
Püha Maarja, Jumala Ema,
palu meie, patuste, eest
nüüd ja meie surma tunnil.

GLORIA

Au olgu Jumalale kõrges!
Ja maa peal rahu ja inimestest hea meel!
Me kiidame Sind, me kummardame Sind,
me täname Sind, me austame Sind,
me ülendame Sind Sinu suures aus,
Issand Jumal, taevane Kuningas. kõigeväeline Isa:
Jeesus, Jumala ainusündinud Poeg,
Sa kõigekõrgem, ja Sind, oh Püha Vaim!
Issand Jumal, Sa Jumala Tall, Isa Poeg,
kes kannad ära maailma patud,
võta vastu meie palve, halasta meie peale!
Sest Sina oled püha, Sina oled Issand,
Jeesus Kristus,
Püha Vaimuga Jumala Isa austuses!
Aamen.

PATER NOSTER

Meie Isa, kes Sa oled taevas,
pühitsetud olgu Sinu nimi,
Sinu riik tulgu, Sinu tahtmine sündigu
nagu taevas, nõnda ka maa peal.
Meie igapäevast leiba anna meile tänapäev.
Ja anna andeks meie võlad,
nagu meiegi andeks anname oma võlglastele.
Ja ära saada meid kiusatusse,
vaid päästa meid ära kurjast.

KYRIE

Issand halasta!
Kristus halasta!

MAI MURDMAA:

«Ballett-müsteerium vormina baseerub keskaegsetel religioossetel teatraalsetel mängudel, mis leidsid aset tavaliselt kirikute ees pühade ajal. Nendele etendustele võisid kaasneda ka kostümeeritud karnevali-taolised protsessioonid, mis eelnesid või järgnesid müsteeriumile. Müsteeriumide aluseks oli piiblitemaline süžee või mõni tegelane piiblist.

Meie balleti teema on lapsikult lihtne — hea ja kuri, uskuja ja trotsiv kahtleja, Kristus ja Juudas, Johannes ja Herodes, Abel ja Kain jne.

Muidugi, elus ei leia me neid ilminguid nii must-valges vormis, kuid, kui me enda sisse ausalt vaatame, leiame endas need mõlemad poolused. Ja kui inimene elab aktiivset vaimset elu, on tal ikka küsimus: kuidas olla parem?, kus on tõde?. Lisaks veel igavene pürgimus kättesaamatusse täiuslikkusesse, mis ongi ju tee Jumala juurde.»

MAI MURDMAA:

Ballet-mystery as a genre is based on mediaeval religious theatrical performances that usually took place in front of churches during holiday seasons. The performances could be accompanied by carnival-like fancy-dress processions which either preceded or followed the mystery play. Mysteries were based on episodes from the Bible or some biblical character.

The subject of this ballet is childishly simple—good and evil, the believer and the defiant sceptic, Christ and Judas, St. John the Baptist and Herod, Abel and Cain, and so forth.

Of course, in real life we do not encounter these problems in such a black-and-white form, but when we honestly search our minds we shall find in ourselves the both poles. And when man leads an active spiritual life he cannot help facing the question, did I do right? is it correct? what were better? how to be better? where lies the truth? In addition there is the eternal aspiration for unattainable perfection which is in essence the road to God.